

Stone Avenue and Grant Road Water Quality Assurance Revolving Fund Site — June 2017



Soil classification and soil-gas monitoring in well drill cuttings.

This fact sheet is a publication of the Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) to inform community members near the Stone Avenue and Grant Road Water Quality Assurance Revolving Fund (WQARF) site in Tucson of current site activities related to contamination being present as per Arizona Revised Statutes (A.R.S.) § 289.02.

If you receive your drinking water from the City of Tucson Water Department your current drinking water is not affected by the groundwater contamination at the site.

Please see the end of this fact sheet for a glossary of terms.

Site Description and Information

ADEQ added the Stone Avenue and Grant Road site to the WQARF Registry on January 20, 2017. The Stone Avenue and Grant Road site is located in Tucson, Arizona. The site is generally bounded to the north by the East Alturas Street, to the south by East Sahuaro Street, to the east by North Estrella Avenue, and to the west by North Castro Avenue. (Figure 1, page 4 plume map). The site includes a mixture of public,

commercial, and residential land uses near Grant Road.

In 2014 the City of Tucson conducted environmental investigations of the property at 2332 North Stone Avenue. During these investigations tetrachloroethene (PCE) was found in soil-vapor beneath the building at concentrations up to 450,000 micrograms per cubic meter ($\mu\text{g}/\text{m}^3$). ADEQ has also been remediating a leaking underground storage tank (LUST) located at 1 East Grant Road. PCE was found in perched groundwater at the LUST site at concentrations up to 415 micrograms per liter ($\mu\text{g}/\text{L}$). ADEQ's Aquifer Water Quality Standard (AWQS) for PCE is 5 $\mu\text{g}/\text{L}$.

The source of PCE contamination appears to be the property at 2332 North Stone Avenue which is currently occupied by Finishmaster, Inc. Formerly, this property had been a dry cleaning business from 1946 until the mid-1970s. Current chemicals stored at Finishmaster, Inc. are not likely sources of PCE since these products are not used on site, but are sold as part of the retail business.

The City of Tucson is currently working on an expansion of Grant Road that will involve relocation of utilities and soil excavation along the northern edge of the Finishmaster, Inc. property.

What are the contaminants at this site?

PCE is a man-made solvent commonly used in the dry-cleaning process and as a degreaser in many industrial applications.

What are the health risks associated with these contaminants?

People who drink water containing PCE over many years could experience problems with their liver and may have an increased risk of cancer. ADEQ is also concerned that PCE vapors could present a health concern to workers at Finishmaster, Inc. The evaluation of this area does not necessarily represent a determination that the release of a hazardous substance at the site poses a threat to human health or the environment. Drinking water in the site area is provided by the City of Tucson Water Department and no site contamination has been found in the city water supply.

Scope of Work, Outline of Community Involvement Plan, and Fact Sheet

Availability Notice Pursuant to ARS §49-287.03 (b) (c): ADEQ is announcing the availability of the scope of work, outline of a community involvement plan and fact sheet for the Stone Avenue and Grant Road site.

To obtain copies, contact Wendy Flood at 602-771-4410; 1-800-234-5677 Ext: 6027714410

If you own or operate a private well within or near the area of this site, please contact ADEQ and we will arrange to collect a sample from your well.

Site History

The site was formerly a dry cleaning facility (Supreme Cleaners) that operated from 1946 until the mid-1970s. PCE was the primary solvent used for dry cleaning. Records also indicate that the dry cleaning facility may have been connected to a septic system in the late 1940s.

In 1963, a gas explosion occurred at Supreme Cleaners and natural gas and dry cleaning solvent were documented as being released at the site. The explosion destroyed the existing building. The facility was rebuilt and dry cleaning operations were resumed until the mid-1970s. After the dry cleaning facility ceased operations Automotive Paint Specialists began to operate a retail automotive paint store at the site, and currently the property is occupied by Finishmaster, Inc.

In 2014, the City of Tucson conducted soil and soil-vapor sampling at the site. PCE was not detected above laboratory detection in soil samples; however, PCE was detected in all four sub-slab soil-gas samples at concentrations well above the U.S. EPA Region 9 Regional Screening Level for PCE in industrial air of 47 µg/m³. PCE was also found in perched groundwater at a LUST site directly north of the site across Grant Road at concentrations above the AWQS of 5 µg /L. ADEQ completed a preliminary investigation of the site in February 2016.

What are ADEQ's future plans at this site?

The site was listed on the WQARF Registry on January 20, 2017 with an Eligibility & Evaluation (E&E) score of 45 out of 120. ADEQ will begin the remedial investigation (RI) phase of

the WQARF process in Summer 2017. The RI will determine the source of the contamination, as well as determine the degree and extent of soil, soil-vapor, and groundwater contamination at the site. ADEQ will collect new data and consolidate all the existing data, combined with a study of land and water uses in the area, into an RI Report. The site will then proceed through a feasibility study (FS) that will analyze potential cleanup methods for achieving the cleanup goals determined during the RI.

In addition, ADEQ plans to conduct an early response action at the Finishmaster, Inc. property that will include a soil-vapor investigation and installation of a soil vapor extraction (SVE) system to remove PCE from the soil vapors beneath the building and to prevent further contamination of perched groundwater.

What is the Water Quality Assurance Revolving Fund?

The WQARF Program was established by Arizona law to:

- Conduct statewide surface and groundwater monitoring
- Study health effects
- Perform early remedial actions
- Conduct long-term remedial action programs

ADEQ established the WQARF Registry to include sites in Arizona where groundwater and/or soil contamination is present. Sites appearing on the WQARF Registry are managed by the WQARF Program for investigation and/or cleanup of contamination. The listing of the Stone Avenue and Grant Road site on the WQARF Registry is due in part to the presence of PCE in soil-vapor and perched groundwater beneath the site.

How can the public be involved?

As progress continues at the site, ADEQ will keep the public informed through fact sheets and public meetings. Please sign up for our mailing list to be

notified of site progress and to let us know if there are others who should be provided notice. Fill out and return the enclosed mailing list information.

ADEQ has formed a Community Advisory Board (CAB) to advise ADEQ and the public of issues and concerns related to investigations and remediation of the site. The purpose of the CAB is to:

- Provide comments to ADEQ about the RI Report and other cleanup and investigation issues related to this site
- Represent a diversified cross-section of the community in and around the site
- Participate in outreach to the community
- Make site visits, if desired

CAB Members Needed:

ADEQ is currently looking for members of the public to serve on the CAB to represent the Stone Avenue and Grant Road area.

- Are you concerned about the environment and protecting public health?
- Do you live, work, own property or a business in the area of the site?
- Do you have a minimum of two hours a day, four times a year to volunteer?

If you answered yes to any of the questions and would like to apply to be a member of the CAB, please complete the enclosed application. For more information, please call the ADEQ Community Involvement Coordinator listed at the end of the notice.

ADEQ Contacts

William Ellett

ADEQ Project Manager
520-628-6714 or
toll free at 800-234-5677
Ext. 5206286714
E-mail: wje@azdeq.gov

Wendy Flood

ADEQ Community
Involvement Coordinator
602-771-4410 or
toll free at 800-234-5677
Ext. 602774410
E-mail: wv1@azdeq.gov

For further information on this site or other WQARF sites, please visit the ADEQ web site at <http://www.azdeq.gov>. Click on Programs, Waste Programs, then Superfund | State WQARF Sites, and follow the prompts for the information you need. Information about the Stone Avenue and Grant Road site is available at the ADEQ main office located at 1110 West Washington. Please call the Records Management Center at 602-771-4380, 48 hours in advance for a file review appointment.

ADEQ will take reasonable measures to provide access to department services to individuals with limited ability to speak, write or understand English and/or to those with disabilities. Requests for language interpretation services or for disability accommodations must be made at least 48 hours in advance by contacting: 7-1-1 for TDD; 602-771-2215 for Disability Accessibility; or Ian Bingham, Title VI Nondiscrimination Coordinator at 602-771-4322 or idb@azdeq.gov.

ADEQ tomará medidas razonables para proveer acceso a los servicios del departamento para personas con capacidad limitada para hablar, escribir o entender Inglés y / o para las personas con discapacidad. Las solicitudes de servicios de interpretación del lenguaje o de alojamiento de discapacidad deben hacerse por lo menos 48 horas de antelación poniéndose en contacto con Ian Bingham, Title VI Nondiscrimination Coordinator al 602-771-4322 o idb@azdeq.gov.

GLOSSARY

Aquifer Water Quality Standard

These are enforceable standards set to protect the quality of water in Arizona aquifers for present and foreseeable uses, including consumption of the water by the public.

Contamination

Any hazardous substance released into the environment.

Early Response Action (ERA)

A cleanup activity that is performed prior to the final remedy and often prior to the completion of the Remedial Investigation because timeliness of response is required to protect the public health or environment.

Eligibility and Evaluation (E&E)

The Eligibility and Evaluation (E&E) scoring model was established in 1996 pursuant to WQARF statute 49-287.01. Scores are derived from information about the contaminant release that is collected during the preliminary investigation.

Feasibility Study (FS)

The evaluation of potential remediation methods for achieving the cleanup goals determined during a remedial investigation.

Groundwater

Water found beneath the earth's surface that fills pores between materials such as sand, clay or gravel. In aquifers, groundwater occurs in sufficient quantities that it can be used for drinking water, irrigation and other purposes.

Leaking Underground Storage Tank (LUST)

An underground storage tank, typically used to store gasoline or diesel fuel that has leaked and caused contamination in the surrounding soils and/or groundwater.

Remedial Investigation (RI)

An in-depth study designed to gather the data necessary to determine the nature and extent of contamination at a site and the risk posed by the contamination.

Soil vapor extraction (SVE)

The process of using vacuum pressure to remove volatile contaminants (VOCs) from the soil so the gas leaving the soil may be treated or destroyed.

Tetrachloroethene (PCE)

A clear, colorless, nonflammable solvent that readily evaporates at room temperature. PCE is widely used for dry cleaning of fabrics and degreasing/drying of metals.



Stone Avenue and Grant Road Site - Tucson, Arizona
Sito de Stone Avenue y Grant Road - Tucson, Arizona

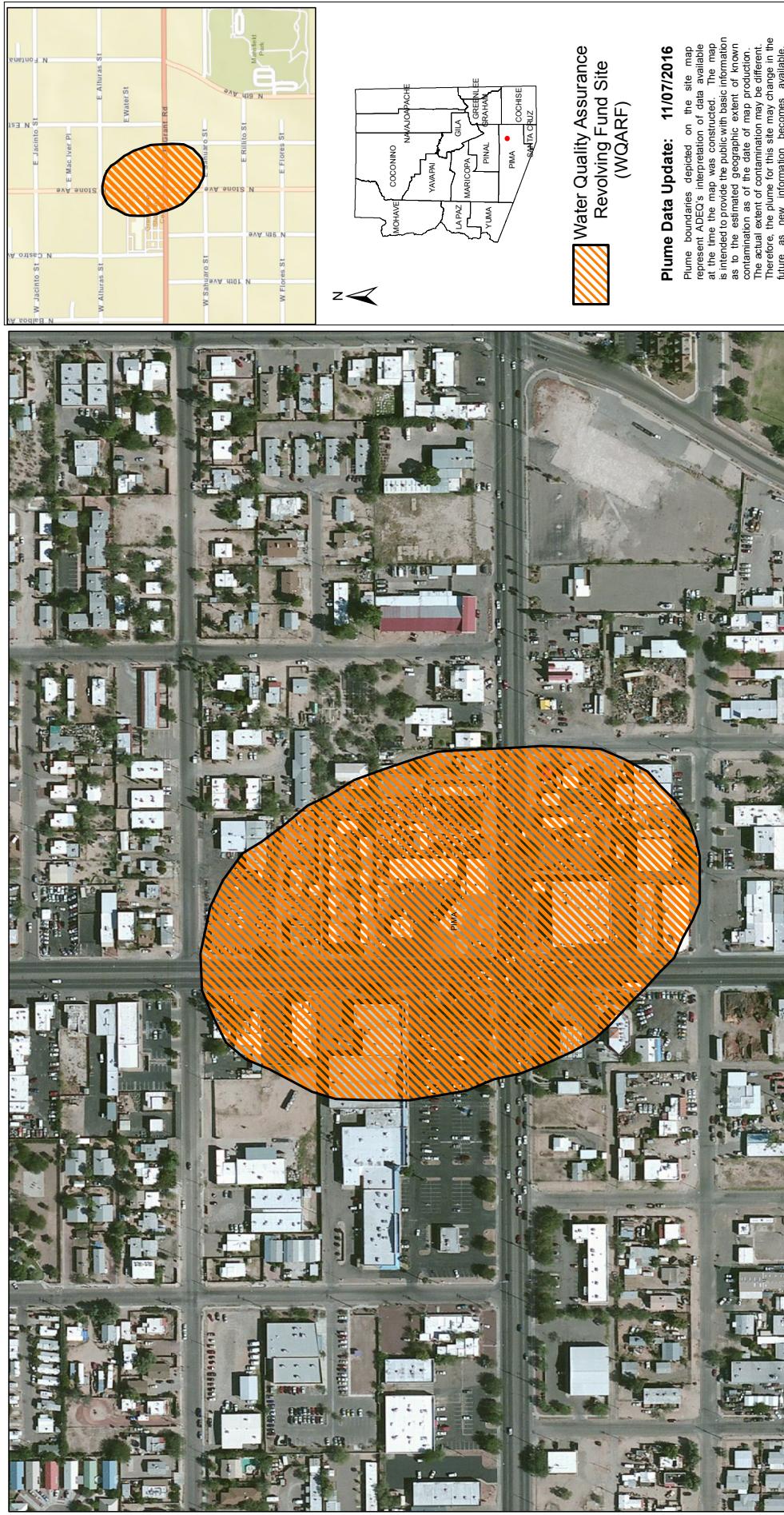


Figure 1 – Mapa de Stone Avenue y Grant Road en Tucson, Arizona.

Plume Data Update: 11/07/2016

Plume boundaries depicted on the site map represent ADEQ's interpretation of data available at the time the map was constructed. The map is intended to provide the public with basic information as to the estimated geographic extent of known contamination as of the date of map production. The actual extent of contamination may be different. Therefore, the plume for this site may change in the future as new information becomes available.

Figure 1 – Stone Avenue and Grant Road map located in Tucson, Arizona.



**Water Quality Assurance Revolving Fund (WQARF)
Mailing List Form and Community Advisory
Board (CAB) Membership Application**

Site Name: Stone Avenue and Grant Road

If you would like to be added to the site mailing list, please fill out the top portion of this form and return it to ADEQ. If you would like to apply to serve on the CAB, please also complete the bottom portion of this form.

First Name: _____ Last Name: _____

Organization / Association: _____

Address: _____ Zip Code: _____

Mailing Address: (if different from above) _____

Zip Code: _____ Email Address: _____

Occupation: _____ Employer: _____

Phone Numbers: (home:) _____ (work:) _____

(mobile:) _____ (other:) _____

Application for CAB Membership

How long have you lived in or near the Site? _____

Are you willing to make a commitment to serve on the CAB for at least 1 year? _____

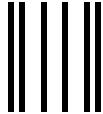
Are you able to attend at least four meetings a year? _____

What day(s) / time(s) would be best for you to attend meetings? _____

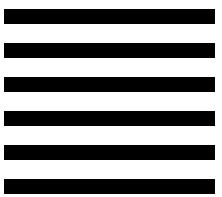
Please explain why you would like to serve on the CAB (attach a separate sheet if needed):

Fold and tape to return this application to:

ADEQ, Community Involvement Coordinator – 6th Floor, 1110 West Washington, Phoenix, AZ 85007
or fax to (602) 771-4272. For more information, visit ADEQ's Web site at www.azdeq.gov or 602-771-2300.



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



BUSINESS REPLY MAIL

FIRST-CLASS MAIL

PERMIT NO. 9961

PHOENIX, AZ

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

6TH FLOOR
AZ STATE DEPT OF ENVIRONMENTAL QUALITY
1110 W WASHINGTON ST STE 127
PHOENIX AZ 85007-9973





Forma de Inscripción en Lista de Correos del Fondo Revolvente de Control de Calidad del Agua (WQARF) y Solicitud para Membresía para el Consejo Asesor Comunitario (CAB)

Nombre del Sitio: Stone Avenue y Grant Road

Si le gustaría ser incluido en la lista de correos, Por favor llene la parte superior de esta forma y envíela de regreso a ADEQ. Si le gustaría solicitar ser miembro del Consejo Asesor CAB, por favor llene la parte inferior de esta forma.

Nombre: _____ Apellido: _____

Organización / Asociación: _____

Dirección: _____ Zona Postal: _____

Dirección de Correos: (si difiere de la dirección anterior) _____

Zona Postal: _____ Dirección de Correo Electrónico: _____

Ocupación: _____ Empleador: _____

Número de Teléfono: (casa:) _____ (trabajo:) _____

(celular:) _____ otro:) _____

Solicitud de Membresía para el Consejo Asesor Comunitario CAB

¿Por cuánto tiempo ha vivido en el sitio o cerca al sitio? _____

¿Estaría dispuesto a comprometerse para servir en el Consejo Asesor CAB por al menos un año? _____

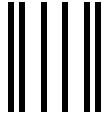
¿Estaría disponible para participar al menos en cuatro reuniones por año? _____

¿Qué día(s) / horario(s) son mejores para Ud. para asistir a las reuniones? _____

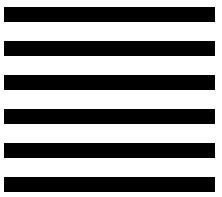
Por favor explique por qué le gustaría servir en el Consejo Asesor CAB (incluya otra hoja si es necesario):

Doble y pegue con cinta adhesiva para enviar esta solicitud de regreso a:

ADEQ, Community Involvement Coordinator – 6th Floor, 1110 West Washington, Phoenix, AZ 85007
o fax al (602) 771-4272. Para más información, visite el sitio Web de ADEQ: www.azdeq.gov o llame al teléfono 602-771-2300.



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



BUSINESS REPLY MAIL

FIRST-CLASS MAIL

PERMIT NO. 9961

PHOENIX, AZ

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

6TH FLOOR
AZ STATE DEPT OF ENVIROMENTAL QUALITY
1110 W WASHINGTON ST STE 127
PHOENIX AZ 85007-9973



Stone Avenue y Grant Road Sitio del Fondo Revolvente de Control de Calidad del Agua — Junio, 2017



Clasificación del suelo y monitoreo de gas en muestras de perforaciones.

Esta hoja informativa es una publicación del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ) con el propósito de informar a los miembros de la comunidad, vecinos del Sitio del Fondo Revolvente de Control de Calidad del Agua (WQARF), en Stone Avenue y Grant Road en Tucson, sobre las actividades actuales relacionadas a la contaminación presente, de acuerdo a los Estatutos Revisados de Arizona (A.R.S.) § 289.02.

Si Usted recibe su agua potable del Departamento de Agua de la Ciudad de Tucson, su agua no está siendo afectada por la contaminación del agua subterránea de este sitio.

Por favor revise el glosario de términos al final de esta hoja informativa.

Información y Descripción del Sitio

ADEQ agregó el sitio de Stone Avenue y Grant Road al registro de WQARF en Enero 20, 2017. El sitio de Stone Avenue and Grant Road se localiza en Tucson, Arizona. En términos generales, el sitio localizado al norte con la calle East Alturas, al sur con la calle East Sahuar, al este con la Avenida North Estrella, y al oeste con la Avenida North Castro.

(Figura 1, página 4 mapa de la pluma de humo). El sitio incluye una mezcla de usos del suelo público, comercial y residencial aledaño a Grant Road.

En 2014 la Ciudad de Tucson condujo investigaciones ambientales de la propiedad localizada en el 2332 North Stone Avenue. Durante estas investigaciones se encontró tetrachloroetano (PCE) en vapores del suelo bajo el edificio, en concentraciones de hasta 450,000 microgramos por metro cúbico ($\mu\text{g}/\text{m}^3$). ADEQ también, ha estado remediando un Tanque de Almacenamiento Subterráneo con Derrames (LUST) localizado en 1 East Grant Road. Se encontró PCE en el agua subterránea percolada en el sitio de LUST en concentraciones de hasta 415 microgramos por litro ($\mu\text{g}/\text{L}$). La norma de Calidad de Agua del Acuífero (AWQS) de ADEQ para PCE es de 5 $\mu\text{g}/\text{L}$.

La fuente de contaminación por PCE parece ser la propiedad situada en 2332 North Stone Avenue, la cual está actualmente ocupada por Finishmaster, Inc. En el pasado, esta propiedad había sido una tintorería desde 1946 hasta mediados de la década de 1970. Muy probablemente los

químicos almacenados actualmente en Finishmaster, Inc. no son la fuente de PCE, ya que estos productos no se usan en el sitio, sino que se venden como parte del negocio de venta al menudeo.

La Ciudad de Tucson se encuentra actualmente trabajando en una expansión de Grant Road que implicará la relocalización de los servicios y excavación de suelos a lo largo de la orilla norte de la propiedad de Finishmaster, Inc.

¿Cuáles son los contaminantes en este sitio?

El PCE es un solvente sintético, comúnmente usado en procesos de tintorería y como desengrasante en muchas aplicaciones industriales.

¿Cuáles son los riesgos de salud asociados con estos contaminantes?

La gente que bebe agua que contiene PCE durante muchos años podría experimentar problemas en el hígado y pudiera presentar un incremento en el riesgo de contraer cáncer. ADEQ también está preocupado porque los vapores de PCE pudieran presentar problemas de salud para los trabajadores de Finishmaster, Inc. La evaluación de

Plan de Trabajo, Guía para la Participación Comunitaria, y Hoja Informativa

Aviso de Disponibilidad de acuerdo a ARS §49-287.03 (b) (c): ADEQ anuncia la disponibilidad del plan de trabajo, guía para la participación comunitaria y hoja informativa para el sitio de Stone Avenue y Grant Road.

Para obtener copias, contacte a Wendy Flood en el 602-771-4410; 1-800-234-5677 Ext: 6027714410

Si usted posee u opera un pozo privado dentro de o cerca del área de este sitio, por favor contacte a ADEQ y haremos los arreglos necesarios para tomar una muestra de su pozo.

esta área no representa necesariamente una determinación de que la liberación de una sustancia peligrosa en el sitio presenta una amenaza a la salud humana o al medioambiente. Agua potable en el área de este sitio es proporcionada por el Departamento de Agua de la Ciudad de Tucson, y no se ha encontrado contaminación del sitio en la dotación de agua de la ciudad.

Historia del Sitio

Anteriormente el sitio era una tintorería (Supreme Cleaners) que operó desde 1946 hasta mediados de la década de los setentas. PCE era el solvente principal usado para el lavado en seco. Los registros también indican que las instalaciones de la tintorería pudieran haber estado conectadas a una fosa séptica al final de la década de los cuarentas.

En 1963, ocurrió una explosión de gas en Supreme Cleaners y se documentó la fuga de gas natural y de solventes de lavado en seco en ese sitio. La explosión destruyó el edificio existente. Las instalaciones se reconstruyeron y las operaciones de lavado en seco se restablecieron hasta mediados de los setentas. Después de que las instalaciones de lavado en seco cesaron sus operaciones, Automotive Paint Specialists inició la operación de un comercio al menudeo de pintura automotriz en ese sitio, y en la actualidad la propiedad es ocupada por Finishmaster, Inc.

En el 2014, la Ciudad de Tucson condujo un muestreo de suelo y vapores del suelo en el sitio. No se detectó PCE por encima de los límites de detección del laboratorio en muestras de suelo; sin embargo, se detectó PCE en las cuatro muestras de gases del suelo en las sub-selosas. Las concentraciones encontradas

estuvieron muy por encima de los Niveles Permisibles para PCE en aire industrial, la cual es de 47 µg/m³, de acuerdo a la U.S. EPA Región 9.

También se encontró PCE en el agua subterránea percolada en un sitio de LUST, directamente al norte del sitio, en la acera de Grant Road en concentraciones arriba de AWQS de 5 µg /L. ADEQ finalizó una investigación preliminar del sitio en febrero del 2016.

¿Cuáles son los planes a futuro de ADEQ en el sitio?

El sitio fue enlistado en el Registro de WQARF el 20 de enero del 2017 con un puntaje de Evaluación y Elegibilidad (E&E) de 45 en 120. ADEQ iniciará la fase de investigación de remediación (RI) del proceso de WQARF en el verano del 2017. La fase RI determinará la fuente de contaminación, así como el grado y la extensión de la contaminación del suelo, vapores del suelo y del agua subterránea del sitio. ADEQ colectará datos nuevos y consolidará todos los datos existentes combinados con un estudio de uso del suelo y agua en el área, en un reporte RI. El sitio proseguirá después con un estudio de factibilidad (FS) que analizará los métodos potenciales de limpieza para la lograr las metas de limpieza trazadas durante el RI.

Además, ADEQ planea llevar a cabo una acción de respuesta temprana en la propiedad Finishmaster, Inc. que incluirá una investigación de los vapores del suelo y la instalación de un sistema de extracción de vapor del suelo (SVE) para remover PCE de los vapores del suelo debajo del edificio y para prevenir contaminación posterior del agua percolada.

¿Qué es el Fondo Revolvente de Control de Calidad del Agua (WQARF)?

El Programa WQARF fue establecido por la ley de Arizona para:

- Llevar a cabo monitoreo de agua subterránea y superficial a nivel estatal.
- Estudiar los efectos en la

salusted

- Ejecutar acciones de remediación temprana.
- Conducir programas de acción de remediación a largo plazo.

ADEQ estableció el Registro WQARF para incluir los sitios en Arizona donde se presenta contaminación del agua subterránea y/o del suelo. Los sitios que aparecen en el Registro WQARF son manejados por el Programa WQARF para la investigación y/o limpieza de la contaminación. La inclusión del sitio de Stone Avenue y Grant Road en el Registro WQARF es debido en parte a la presencia de PCE en los vapores del suelo y en la agua subterránea percolada y debajo del sitio.

¿Cómo se puede involucrar el público?

A medida que avanza el progreso en el sitio, ADEQ mantendrá informado al público por medio de hojas informativas y reuniones públicas. Por favor suscríbase a nuestra lista de correos para ser notificado de los avances del sitio y para que nos informe si hay otras personas más que debiera ser notificadas. Por favor llene y envíenos la forma de inscripción incluida.

ADEQ ha formado un Consejo Asesor Comunitario (CAB) para asesorar a ADEQ y al público sobre los asuntos y problemas relacionados a investigaciones y remediación del sitio. El propósito del CAB es:

- Proveer comentarios a ADEQ acerca del RI y otros asuntos de limpieza e investigaciones relacionados al sitio.
- Representar a diversos integrantes de la comunidad en y alrededor del sitio.
- Participar en actividades de difusión a la comunidad.
- Visitar el sitio, si así se desea.

Se solicitan miembros para el CAB:

ADEQ esta buscando miembros del público para que sirvan en el CAB como representantes del área de Stone Avenue y Grant Road.

- Está Usted interesado en el medio ambiente y la protección de la salud pública?
- ¿Usted vive, trabaja, posee una propiedad o un negocio en el área de este sitio?
- ¿Tiene Usted un mínimo de dos horas al día, cuatro veces al año, para ser voluntario?

Si su respuesta es sí a cualquiera de estas preguntas y le gustaría enviar una solicitud para ser miembro del CAB, Por favor llene la solicitud anexa. Para más información, por favor llame al número del Coordinador de Participación Comunitaria incluido al final de este aviso.

Contactos de ADEQ

William Ellett

Gerente de Proyecto de ADEQ
520-628-6714 o llame sin costo al
800-234-5677 Ext. 5206286714
E-mail: wje@azdeq.gov

Wendy Flood

ADEQ Coordinadora de Participación Comunitaria de ADEQ
602-771-4410 o sin costo al
800-234-5677 Ext. 602774410
E-mail: wf1@azdeq.gov

Para más información sobre el sitio u otros sitios WQARF, por favor visite el sitio de internet de ADEQ en: <http://www.azdeq.gov>. Haga click en Programs, Waste Programs, luego Superfund | State WQARF Sites, y siga las indicaciones para encontrar la información que Usted necesita. La información sobre el sitio de Stone Avenue y Grant Road está disponible en las oficinas principales de ADEQ localizadas en el 1110 West Washington, en Phoenix, AZ. Por favor llame al Records Management Center al 602-771-4380, con 48 horas de anticipación para una cita de revisión de expedientes.

ADEQ tomará las medidas razonables para proveer acceso a los servicios del departamento a personas con capacidades limitadas para hablar, escribir o entender el idioma Inglés y/o a personas con discapacidades. Las solicitudes para servicios de traducción o para apoyo a discapacitados deberán hacerse con al

menos 48 horas de anticipación hablando al: 7-1-1 para TDD; 602-771-2215 para Acceso a Discapacitados; o llamando a Ian Bingham, Coordinador de No-discriminación Título VI al 602-771-4322 o por correo electrónico al: idb@azdeq.gov.

GLOSARIO

Norma de Calidad del Agua del Acuífero

Son aquellos estándares ejecutables por ley establecidos para proteger la calidad del agua en los acuíferos de Arizona respecto a usos presentes o futuros, incluyendo el consumo de agua por el público.

Contaminación

Emisión de cualquier sustancia peligrosa en el medio ambiente.

Acción de Respuesta Inicial (ERA)

Es una actividad de limpieza previa a la remediación final y frecuentemente previa a la finalización de la investigación de remediación, debido a que se requiere de una respuesta oportuna para proteger la salud pública o del medio ambiente.

Elegibilidad y Evaluación (E&E)

El sistema de puntaje de Elegibilidad y Evaluación (E&E) se estableció en 1996 en conformidad con los estatutos WQARF 49-287.01. El puntaje se deriva de la información de las emisiones del contaminante que se colecta durante la investigación preliminar.

Estudio de Factibilidad (FS)

La evaluación de los métodos potenciales de remediación para lograr las metas de limpieza determinadas durante la investigación de remediación.

Agua Subterránea

Un tanque de almacenamiento subterráneo; típicamente usado para almacenar gasolina o diésel que ha emitido derrames y causado contaminación al suelo del área y/o al agua subterránea.

Tanque de Almacenamiento Subterráneo con Derrame (LUST)

Un tanque de almacenamiento subterráneo; típicamente usado para almacenar gasolina o diésel que ha emitido derrames y causado contaminación al suelo del área y/o al agua subterránea.

Investigación de Remediación (RI)

Es un estudio a profundidad diseñado para la obtención de datos necesarios para determinar la naturaleza y extensión de la contaminación de un sitio y el posible riesgo causado por la contaminación.

Extracción de vapor del suelo (SVE)

Es el proceso que usa presión de vacío para remover contaminantes volátiles (VOCs) del suelo, de manera que el gas desprendido puede ser tratado o destruido.

Tetracloroetano (PCE)

Es un solvente claro, incoloro, no inflamable que se evapora fácilmente a temperatura ambiente. El PCE es ampliamente usado en el lavado en seco de telas y en el desengrasado/secado de metales.



COMMUNITY INVOLVEMENT COORDINATOR
AZ STATE DEPT OF ENVIRONMENTAL QUALITY
6TH FLOOR, 1110 W WASHINGTON ST STE 127
PHOENIX AZ 85007-9973

PRSR STD
ECRWSS
U.S. POSTAGE
PAID
PHX, AZ
P.I. #1682

*****ECRWSSEDDM*****

Local Postal Customer